

*VIỆT NAM - HUNG-GA-RI*

**BỘ NGOẠI GIAO**

Số: 76/2004/LPQT

*Hà Nội, ngày 18 tháng 8 năm 2004*

Bản ghi nhớ về hợp tác du lịch giữa Tổng cục Du lịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Tổng cục Du lịch - Bộ Kinh tế và Giao thông nước Cộng hòa Hung-ga-ri có hiệu lực từ ngày 19 tháng 5 năm 2004./.

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO  
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ  
*Phó Vụ trưởng*

**Nguyễn Hoàng Anh**

**BẢN GHI NHỚ về hợp tác du lịch  
giữa Tổng cục Du lịch nước  
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa  
Việt Nam và Tổng cục Du lịch -  
Bộ Kinh tế và Giao thông nước  
Cộng hòa Hung-ga-ri.**

Tổng cục Du lịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Tổng cục Du lịch - Bộ Kinh tế và Giao thông nước Cộng hòa Hung-ga-ri, sau đây gọi là “hai Bên”,

Vì lợi ích chung của hai nước trong việc phát triển và đẩy mạnh hợp tác du lịch,

Đã thỏa thuận như sau:

1. Hai Bên sẽ tăng cường và xúc tiến hợp tác trong lĩnh vực du lịch theo tinh thần Bản Ghi nhớ này, phù hợp với pháp luật và các quy định hiện hành của hai nước.

2. Hai Bên sẽ hỗ trợ thiết lập quan hệ kinh doanh giữa các hiệp hội, tổ chức và doanh nghiệp du lịch của Việt Nam và Hung-ga-ri dưới những hình thức khác nhau trong việc triển khai các hoạt động chung.

3. Hai Bên sẽ khuyến khích việc tham dự các hội chợ, triển lãm, hội nghị, hội thảo và các sự kiện du lịch quốc tế về xúc tiến quảng bá, thông tin trong lĩnh vực du lịch.

4. Hai Bên sẽ khuyến khích việc hợp tác trong lĩnh vực phát triển nguồn nhân lực du lịch.

5. Hai Bên sẽ khuyến khích và hỗ trợ lẫn nhau trong việc trao đổi các số liệu thống kê và thông tin khác trong lĩnh vực du lịch.

6. Hai Bên sẽ hỗ trợ lẫn nhau phát triển kết cấu hạ tầng và các tiện nghi du lịch cũng như thúc đẩy đầu tư vào lĩnh vực du lịch.

7. Hai Bên sẽ hỗ trợ nhau trong việc đặt các văn phòng đại diện du lịch của Bên kia trên lãnh thổ nước mình, phù hợp với pháp luật và các quy định hiện hành của hai nước.

8. Bản Ghi nhớ này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký.

Bản Ghi nhớ này có giá trị trong khoảng thời gian không hạn định. Bản Ghi nhớ này có thể chấm dứt hiệu lực nếu một trong hai Bên có thông báo bằng văn bản. Việc chấm dứt Bản Ghi nhớ sẽ có hiệu lực 6 tháng kể từ khi nhận được thông báo bằng văn bản.

Làm tại Bu-đa-pét, ngày 19 tháng 5 năm 2004, thành hai bản gốc, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Hung-ga-ri và tiếng Anh. Các văn bản đều có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng làm cơ sở giải thích./.

THAY MẶT TỔNG CỤC DU LỊCH NƯỚC  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
PHÍA VIỆT NAM

Đại sứ **Trần Hữu Tùng**

THAY MẶT TỔNG CỤC DU LỊCH -  
BỘ KINH TẾ VÀ GIAO THÔNG NƯỚC  
CỘNG HÒA HUNG-GA-RI  
PHÍA HUNG-GA-RI

**Szekely Gyorgy**  
Tổng cục trưởng